

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1979)
Heft: 40

Artikel: Swiss Fabric setzt sich durch
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796018>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swiss Fabric setzt sich durch



□ Pour désigner ses produits de qualité, l'industrie textile suisse possède une marque collective «Swiss Fabric», que la concurrence étrangère lui envie. Jusqu'à maintenant, ce sont environ 160 entreprises et associations de toutes les spécialités qui se sont liées par contrat avec l'Association des Industriels Suisses du Textile (VSTI) et ont par conséquent le droit d'utiliser cette marque.

La marque collective du VSTI, dont la validité internationale s'étend jusqu'en 1989 et pourra être renouvelée à ce moment, garantit la bonne qualité de tous les articles qui en sont munis et leur provenance suisse. A l'étranger, l'intérêt que suscite cette marque — qui devient ainsi un symbole reconnu — augmente continuellement, en particulier chez les importateurs.

A la fin de cet été, le VSTI a inscrit à son actif une autre réalisation de portée considérable en publiant un «Directory», répertoire clairement présenté des entreprises exploitant des licences étrangères et des articles, classés par groupes, dans lequel chaque maison est présentée sur une page, en français, allemand et anglais. Ce répertoire a été largement diffusé auprès des commerçants de la branche de Suisse et de l'étranger; les consulats et ambassades de Suisse l'utilisent aussi comme ouvrage de référence. Une nouvelle édition est prévue pour 1980.

L'année prochaine, la marque collective «Swiss Fabric» figurera en particulier au cœur de deux expositions organisées par le VSTI au TMC (Centre du Textile et de la Mode) à Zurich ainsi qu'à l'exposition industrielle suisse de Séoul, de même que dans toutes les autres manifestations organisées par l'association précitée en vue de favoriser l'exportation.

Mentionnons encore, à propos du TMC, les brillantes réceptions qui y furent organisées à l'intention des diplomates suisses et étrangers et lors desquelles la marque «Swiss Fabric» fut l'objet de l'attention générale. A ces occasions, les invités reçurent une documentation dans laquelle ils trouvèrent, exprimées par écrit, les conditions réclamées par l'industrie textile suisse comme cadres pour la réglementation des échanges internationaux de la branche (réciprocité sous le signe du libre-échange et non du protectionnisme).

Les dépenses de «public relations» et de propagande du VSTI — dans lesquelles sont comprises celles occasionnées par la promotion de la marque «Swiss Fabric» — sont estimées à 1,5 million de francs par an environ. Le regain d'activité que suscite «Swiss Fabric» est un augure prometteur d'une attitude plus ouverte et coopérative des nombreuses entreprises et organisations de l'industrie textile suisse. L'individualisme — certainement tout à fait légitime dans bien des domaines — n'est nullement menacé par l'utilisation de la marque «Swiss Fabric» comme bannière commune. Plus le nombre des participants ralliés sous cette enseigne sera élevé, plus leur élan sera dynamique, plus et plus vite cette frappante marque d'origine et de qualité de l'industrie textile suisse s'imposera à l'étranger.

Die schweizerische Textilindustrie verfügt für ihre Qualitätserzeugnisse über eine Kollektivmarke, Swiss Fabric, um die sie die ausländische Konkurrenz beneidet. Rund 160 Unternehmen sämtlicher Sparten und Verbände haben bisher den Markenvertrag des Vereins Schweizerischer Textilindustrieller VSTI unterzeichnet und sind dadurch berechtigt, das Zeichen zu führen.

Die Kollektivmarke des VSTI, deren internationale Schutzdauer erstmals 1989 zu erneuern sein wird, garantiert die gute Qualität der damit versehenen Textilien aller Art und ihre schweizerische Herkunft. Das Interesse am Zeichen Swiss Fabric ist insbesondere bei den ausländischen Textilimporteuren im Steigen begriffen; im Ausland wird es mehr und mehr zu einem Begriff.

Einen weittragenden Wurf tat der VSTI diesen Spätsommer mit der Schaffung des «Directory», einem übersichtlichen Verzeichnis der Lizenznehmer und Artikelgruppen, in welchem jede Firma ausserdem auf einer ganzen Seite in deutscher, französischer und englischer Sprache näher beschrieben ist. Das Verzeichnis wurde in grosser Auflage an Branchenfirmen des In- und Auslandes versandt; als Nachschlagewerk wird es auch von den Konsulaten und Botschaften gerne benützt. Für 1980 ist eine neue, ergänzte Ausgabe vorgesehen.

Im kommenden Jahr wird die Kollektivmarke Swiss Fabric unter anderem bei zwei vom VSTI im Textil & Mode Center Zürich TMC organisierten Ausstellungen im Mittelpunkt stehen, desgleichen in der Schweizer Industrie-Ausstellung in Seoul sowie in allen weiteren im Rahmen ihrer Exportförderung zur Durchführung gelangenden Aktionen.

A propos TMC: Ende August fanden dort verschiedene glanzvolle Empfänge für in- und ausländische Diplomaten statt, bei denen Swiss Fabric auf grosse Aufmerksamkeit stiess. Und man konnte den Diplomaten bei dieser Gelegenheit auch eine Dokumentation aushändigen, in welcher sie auch die von der Schweizer Textilindustrie postulierten Rahmenbedingungen im textilen Aussenhandel (Reziprozität im Freihandel statt im Protektionismus) schriftlich vorfanden.

Den finanziellen Aufwand für PR- und Werbeaktionen, bei denen Swiss Fabric einbezogen ist, schätzen wir auf etwa 1,5 Mio. Franken pro Jahr. Die gesteigerten Aktivitäten für Swiss Fabric sind ein verheissungsvoller Beweis für eine aufgeschlossene, weitblickende Haltung zahlreicher Unternehmen und Organisationen der schweizerischen Textilindustrie. Der Individualismus, der in vielen textilen Bereichen durchaus seine Berechtigung haben mag, braucht mit der Verwendung der gemeinsamen Flagge, Swiss Fabric, keineswegs begraben zu werden. Je mehr sich die Zahl der Bannerträger Swiss Fabric erhöht und ihr Einsatz sich verstärkt, um so rascher wird sich diese prägnante Qualitäts- und Herkunftsmarke der Schweizer Textilindustrie im Ausland durchsetzen.

□ The Swiss textile industry has a collective label "Swiss Fabric" for its quality products, which foreign competitors greatly envy. Some 160 firms of all branches and associations have so far signed the contract governing the use of this label issued by the Association of Swiss Textile Manufacturers (VSTI) and are thus entitled to mark their products with it.

VSTI's collective label, whose period of international protection lasts until 1989 before requiring renewal, guarantees the good quality of the textiles marked with it and at the same time guarantees their Swiss origin. Interest in the Swiss Fabric label is growing, particularly among foreign textile importers; abroad, it has more and more become synonymous with quality.

Towards the end of the summer VSTI took an important step by publishing a Directory, a clearly presented list of licencees and categories of articles, accompanied by a full-page description of each firm in English, French and German. The Directory has been sent to most leading textile firms at home and abroad; it is also used by consulates and embassies for reference purposes. A new, completed edition is planned for 1980.

In the coming year, the Swiss Fabric collective label will be given great prominence at two exhibitions organized by VSTI at the Textile & Fashion Center in Zurich (TMC) as well as at the Swiss Industrial Exhibition in Seoul. It will also be used within the framework of VSTI's other export promotion campaigns.

With regard to the TMC: at the end of August, a number of brilliant receptions for Swiss and foreign diplomats were held there, during which the Swiss Fabric label received a great deal of attention. Advantage was also taken of these occasions to supply the diplomats with documentation setting out in writing the conditions desired by the Swiss textile industry to cover foreign trade in textiles.

The financial outlay on PR and advertising campaigns, in which the Swiss Fabric label is included, is estimated to be in the neighbourhood of 1.5 million francs per year. The stepping up in the promotion of the Swiss Fabric label is gratifying proof of the open-minded, farseeing attitude of many firms and organizations in the Swiss textile industry. Individuality, which is fully justified in many textile fields, need not suffer in any way through the use of a common flag, the Swiss Fabric label. The greater the number of those using the Swiss Fabric label and the greater its use, the quicker will this label of genuine quality and origin issued by the Swiss textile industry become established abroad.